

## Porównanie tłumaczeń I Jana 3:16

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W tym poznaliśmy — miłość, że Ów za nas — duszę Jego położył, i my powinniśmy za — braci dusze położyć.                 |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Po tym poznaliśmy miłość Boga gdyż On za nas życie Jego położył i my powinniśmy za braci dusze kłaść                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Po tym rozpoznaliśmy miłość, że On położył za nas swoją duszę;* i my powinniśmy kłaść duszę za braci.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | (Po) tym poznaliśmy miłość, że on za nas życie* jego położył. I my winniśmy za braci życie* położyć. <sup>3)</sup>      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Po tym poznaliśmy miłość Boga gdyż On za nas życie Jego położył i my powinniśmy za braci dusze kłaść                    |

<sup>1)</sup> <x>500 10:11</x>; <x>500 13:1</x>; <x>500 15:13</x>; <x>550 2:20</x>; <x>560 5:2</x>; <x>610 2:6</x>; <x>630 2:14</x>

<sup>2)</sup> <x>570 2:17</x>; <x>590 2:8</x>

<sup>3)</sup> Dusza oznacza tu życie.